



Traité Zevahim

Michna 5 - Chapitre 2

לֶאֱכֹל כֶּזַיִת בַּחוּץ וְכֶזַיִת לְמִחָר,
כֶּזַיִת לְמִחָר וְכֶזַיִת בַּחוּץ,
כֶּחֳצִי זַיִת בַּחוּץ וְכֶחֳצִי זַיִת לְמִחָר,
כֶּחֳצִי זַיִת לְמִחָר וְכֶחֳצִי זַיִת בַּחוּץ,
פְּסוּל וְאִין בּוֹ כֶּרֶת.
אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, זֶה הַכֶּלֶל:
אִם מִחֲשַׁבֶּת הַזְּמַן קִדְּמָה לְמִחְשַׁבֶּת הַמָּקוֹם,
פְּגוּל וְחִיבִין עָלָיו כֶּרֶת;
וְאִם מִחֲשַׁבֶּת הַמָּקוֹם קִדְּמָה לְמִחְשַׁבֶּת הַזְּמַן,
פְּסוּל וְאִין בּוֹ כֶּרֶת.
וְחֲכָמִים אוֹמְרִים:
זֶה גֵּזֶה, פְּסוּל וְאִין בּוֹ כֶּרֶת.
לֶאֱכֹל כֶּחֳצִי זַיִת וְלֹהֵק טִיר כֶּחֳצִי זַיִת,
כָּשֶׁר;
שָׂאִין אֲכִילָה וְהִקְטִירָה מִצֵּטְרָפִין:

[Si l'on accomplit l'un des rites sacrificiels avec l'intention]de manger un morceau d'olive hors de[son lieu désigné et]un morceau d'olive le lendemain,ou un morceau d'olive le lendemain et un morceau d'olive hors de[son lieu désigné, ou]la moitié d'un morceau d'olive hors de[son lieu désigné et]la moitié d'un morceau d'olive le lendemain,oula moitié d'un morceau d'olive le lendemainetla moitié d'un morceau d'olive hors de[son lieu désigné, l'offrande est]disqualifiée et il n'y a pasdekaret pour[la brûler ou la manger]. Rabbi Yéhoua a ditque c'est le principe :[dans]tous[les cas]où l'intention[relative au]temps a précédé l'intention[relative au]lieu,[l'offrande est]piggoul et il y a un[karet]pour la[brûler ou la manger]. Et si l'intention[relative au]lieu a précédé l'intention[relative au]temps,[l'offrande est]disqualifiée et il n'y a pasdekaret pour[la brûler ou la manger]. Les Sages disent :[« Dans]ce[cas]comme dans ce[cas], l'offrande est]invalide et il n'y a pas[de faute de]karet pour[la combustion ou la consommation. Si l'intention était]de manger la moitié d'une oliveetde la brûler[hors du temps ou du lieu approprié, l'offrande est]valide, car manger et brûler ne vont pas de pair. »



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions